

K055486

Obchodné meno/Názov/Meno a priezvisko dlžníka/úpadcu: HYDREX, s.r.o. "v konkurze"
Sídlo/Bydlisko dlžníka/úpadcu: Partizánska ul. 1877, 962 05 Hriňová
IČO/Dátum narodenia dlžníka/úpadcu: 31 633 072
Titul, meno a priezvisko správcu: Mgr. Robert Antal
Sídlo správcu: Ul. Kláry Jarunkovej 2, 974 01 Banská Bystrica
Spisová značka správcovského spisu: 5R/1/2022 S527
Príslušný konkurzný súd: Okresný súd Banská Bystrica
Spisová značka súdneho spisu: 5R/1/2022
Druh podania: Výzva zahraničným veriteľom na prihlásenie pohľadávok

Výzva na prihlásenie pohľadávky. Je potrebné dodržať stanovené termíny

"Invitation to lodge a claim. Timelimits to be observed"

„Покана за предявяване на вземане. Срокове, които трябва да се спазват“

"Wezwanie do zgłoszenia wierzytelności. Przestrzegać terminów"

"Convocatoria para la presentación de créditos. Plazos Aplicables"

"Invito all'insinuazione di un credito. Termine da osservare"

"Opfordring til anmeldelse af fordringer. Væropmærksom på fristerne"

"Uzaicinājums iesniegt prasījumu. Termiņi, kas jāievēro"

„Aufforderung zur Anmeldung einer Forderung. Etwaige Fristen beachten"

"Kvietimas pateikti reikalavimą. Privalomieji terminai".

"Nõude esitamise kutse. Järgitavad tähtajad"

"Invitation à produire une créance. Délais à respecter"

"Πρόσκληση για αναγγελία απαιτήσεως. Προσοχή στις προθεσμίες"

"Felhívás követelés bejelentésére. Betartandó határidők"

"Invitation to lodge a claim. Timelimits to be observed"

"Stedinagħal preżentazzjoni ta' talba"

"Oproep tot indiening van schuldvorderingen. In acht nemen termijnen"

"Aviso de reclamação de créditos. Prazos legais a observar"

Poziv k prijavi terjatve. Rok, k jih je treba upoštevati"

"Invitație de înregistrare a cererilor de admitere a creanței. Termenul limită"

"Anmodan att anmäla fordran. Tidsfrister att iaktta"

"Kehotussaata vanilmoittamiseen. Noudatettavat määräajat"

V súlade s nariadením Rady /EÚ/ č. 2015/848 z 20. mája 2015, ako správca úpadcu: **HYDREX, s.r.o. „v konkurze“, so sídlom: Partizánska ul. č. 1877, 962 05 Hriňová, IČO: 31 633 072** (ďalej len „úpadca“), oznamujem, že uznesením Okresného súdu Banská Bystrica, **sp. zn.: 5R/1/2022** zo dňa 26.08.2022,

zverejneným v Obchodnom vestníku SR č. 172/2022 dňa 07.09.2022, bol vyhlásený konkurz na majetok úpadcu a za správcu úpadcu bol ustanovený **Mgr. Robert Antal, Ul. Kláry Jarunkovej 2, 974 01 Banská Bystrica, SR, značka správcu S527**.

According to the Direction of the European Council No. 2015/848 dated 20th May 2015, as the bankruptcy trustee of the: **HYDREX, s.r.o. „v konkurze“**), my duty is to inform that by the resolution of the District Court Banská Bystrica, Slovak republic, No. 5R/1/2022 dated on 26.08.2022, it was published in the Commercial bulletin SR No. 172/2022 from 07.09.2022, the bankruptcy was declared on the Bankrupt's estate and simultaneously appointed **Mgr. Robert Antal, Ul. Kláry Jarunkovej 2, 974 01 Banská Bystrica, Slovak republic, No. S527**, as the trustee in the bankruptcy.

Dňom 08.09.2022 bol vyhlásený konkurz na majetok úpadcu.

Bankruptcy was declared on 08.09.2022.

V zmysle zákona č. 7/2005 Z. z. o konkurze a reštrukturalizácii v znení neskorších predpisov (ďalej len „ZKR“) platí:

According to the Act No. 7/2005 Coll. Bankruptcy and Restructuralization Act as amended (hereinafter only „the BRA“) applies:

1. Vyhlásením konkurzu sa začína konkurz. Konkurz sa považuje za vyhlásený zverejnením uznesenia o vyhlásení konkurzu v Obchodnom vestníku, pričom za deň zverejnenia (doručenia) súdneho rozhodnutia sa považuje nasledujúci deň po zverejnení súdneho rozhodnutia v Obchodnom vestníku. Vyhlásením konkurzu sa dlžník stáva úpadcom (§ 23 ods. 1 ZKR v spojení s ust. § 199 ods. 9 ZKR). Vyhlásenie konkurzu bráni tomu, aby na úpadcu začalo alebo prebiehalo reštrukturalizačné konanie. Ak počas konkurzu dôjde na súd návrh na povolenie reštrukturalizácie úpadcu, súd návrh na povolenie reštrukturalizácie uznesením odmietne (§ 23 ods. 2 ZKR).

1. The bankruptcy begins by declaring the bankruptcy. The bankruptcy is considered as declared by publishing the resolution on declaring the bankruptcy in the Business Journal, whereby as the day of publishing (delivery) of the judicial decision the day following the day after the publishing of the judicial decision in the Commercial report shall be considered. The debtor becomes the bankrupt after declaring the bankruptcy (§ 23 sec. 1 BRA in connection with the provision § 199 sec. 9 BRA). The declaration of the bankruptcy defends the bankrupt from beginning of a recovery proceedings. If the court receives during the bankruptcy a request on restructuring of the bankrupt, the court declines the request on restructuring by a resolution (§ 23 sec. 2 BRA).

2. Pohľadávka, ktorá nie je pohľadávkou proti podstate, sa v konkurze uplatňuje prihláškou (§ 28 ods. 1 ZKR).

2. The claim, which is not the claim against the property shall be alleged by an application (§ 28 sec. 1 BRA).

3. Prihláška sa podáva v jednom rovnopise u správcu – Mgr. Robert Antal, Ul. Kláry Jarunkovej 2, 974 01 Banská Bystrica, Slovak republic, pričom správcovi musí byť doručená v základnej prihlasovacej lehote do 45 dní od vyhlásenia konkurzu; v jednom rovnopise veriteľ doručí prihlášku aj na súd - Okresný súd Banská Bystrica, Skuteckého 28, 974 01 Banská Bystrica, Slovak republic (§ 28 ods. 2 ZKR). Doručením prihlášky do elektronickej schránky správcu sa prihláška považuje za doručení aj na súde. Za začiatok lehoty na prihlásenie pohľadávok do konkurzu sa považuje deň nasledujúci po zverejnení uznesenia o vyhlásení konkurzu v Obchodnom vestníku (§ 199 ods. 9 druhá veta ZKR).

3. The application shall be submitted in one original to the trustee – Mgr. Robert Antal, Ul. Kláry Jarunkovej 2, 974 01 Banská Bystrica, Slovak republic, whereby it must be delivered to the trustee in the basic registration period within 45 days from declaring the bankruptcy; in the other original the creditor delivers the application to the court - District Court Banská Bystrica, Skuteckého 28, 974 01 Banská Bystrica, Slovak republic (§ 28 sec. 2 BRA). By delivering the application to the trustee's electronic mailbox, the application is considered to have been delivered to the court as well. The beginning of the period for registration of the claims to the bankruptcy shall be considered the day following the publishing of the resolution on declaring the bankruptcy in the Business Journal (§ 199 sec. 9 second sentence BRA).

4. Ak veriteľ doručí správcovi prihlášku neskôr, na prihlášku sa prihlíada, veriteľ však nemôže vykonávať hlasovacie právo a ďalšie práva spojené s prihlásenou pohľadávkou. Právo na pomerné uspokojenie veriteľa tým nie je dotknuté; môže byť však uspokojený len z výťažku zaradeného do rozvrhu zo všeobecnej podstaty, ktorého

zámer zostaviť bol oznámený v Obchodnom vestníku po doručení prihlášky správcovi. Zapísanie takejto pohľadávky do zoznamu pohľadávok správca zverejní v Obchodnom vestníku s uvedením veriteľa a prihlásenej sumy (§ 28 ods. 3 ZKR).

4. If the creditor delivers the application later to the trustee, the application shall be taken into consideration, but the creditor cannot exercise the right to vote and other rights related to the registered claim. The right to proportional satisfaction of the creditor shall not be touched; he can be satisfied only from the gains put into the schedule from the general property, whose aim to put together was published in the Business Journal after the delivery of the application to the trustee. The registration of such claim into the list of the claims publishes the trustee in the Business Journal with stating the creditor and the registered sum (§ 28 sec. 3 BRA).

5. Ak ide o zabezpečenú pohľadávku, v prihláške doručenej správcovi sa musí riadne a včas uplatniť aj zabezpečovacie právo, a to v základnej prihlasovacej lehote 45 dní od vyhlásenia konkurzu, inak sa na zabezpečovacie právo neprihliada. (§ 28 ods. 4 ZKR).

5. If it is an assured claim, also the security right must be duly and on time alleged in the application delivered to the trustee in the basic registration period within 45 days from declaring the bankruptcy, otherwise the security right will not be taken into account (§ 28 sec. 4 BRA).

6. Prihláškou možno uplatniť aj budúcu pohľadávku alebo pohľadávku, ktorej vznik je viazaný na plnenie podmienky (ďalej len "podmienená pohľadávka"); práva spojené s podmienenou pohľadávkou je však podmienený veriteľ oprávnený uplatňovať, až keď správcovi preukáže vznik podmienenej pohľadávky (§ 28 ods. 5 ZKR).

6. Also the future claim or claim can be alleged by the application, whose establishment is bound to the fulfilment of the condition (hereinafter only as "conditional claim"); the rights connected to the conditional claim is the conditional creditor entitled to allege only then as he proves to the trustee the establishment of the conditional claim (§ 28 sec. 5 BRA).

7. Doručenie prihlášky správcovi má pre plynutie premlčacej lehoty a zánik práva rovnaké právne účinky ako uplatnenie práva na súde (§ 28 ods. 6 ZKR).

7. The delivery of the application to the trustee has for the course of the period of limitation and the termination of right the same legal effects as enforcement of right by the court (§ 28 sec. 6 BRA).

8. V konkurze uplatňuje svoju pohľadávku prihláškou aj veriteľ, ktorý má pohľadávku voči inej osobe ako úpadcovi, ak je zabezpečená zabezpečovacím právom vzťahujúcim sa k majetku úpadcu. Takýto veriteľ môže byť v konkurze uspokojený iba z výťažku získaného speňažením majetku, ktorý zabezpečuje jeho pohľadávku, pričom hlasovacie práva na schôdzi veriteľov môže vykonávať iba v rozsahu, v akom jeho pohľadávka bude pravdepodobne uspokojená z majetku, ktorým je zabezpečená (§ 28 ods. 7 ZKR).

8. In the bankruptcy also the creditor alleges his claim by the application, who has the claim towards other person as the bankrupt, if it is assured by the security right referring to the property of the bankrupt. Such creditor can be satisfied in the bankruptcy only from the gains acquired by encashing the property, which ensures his claim, whereby the rights to vote at the meeting of the creditors can exercise only in that extent, in which his claim will be probably satisfied from the property, by which it is assured (§ 28 sec. 7 BRA).

9. Ak si takýto veriteľ svoju zabezpečenú pohľadávku v základnej prihlasovacej lehote neprihlási, na jeho zabezpečovacie právo sa v konkurze neprihliada, má však proti dotknutej podstate právo na vydanie toho, o čo sa dotknutá podstata v dôsledku toho obohatila, pričom takéto právo môže uplatniť proti dotknutej podstate ako pohľadávku proti podstate, ktorá sa však uspokojí až po uspokojení všetkých ostatných pohľadávok proti tejto podstate (§ 28 ods. 8 ZKR).

9. If such creditor does not register his assured claim in the basic registration period, his security right will not be taken into consideration in the bankruptcy, but he has the right against the affected property to handing over that, what the affected property in this consequence was enriched, whereby such right can be alleged against affected property as claim against property, which will be satisfied after satisfying all other claims against this property (§ 28 sec. 8 BRA).

10. Prihláška musí byť podaná na predpísanom tlačive a musí obsahovať základné náležitosti, inak sa na prihlášku neprihliada. Základnými náležitosťami prihlášky sú: a) meno, priezvisko a bydlisko alebo názov a sídlo veriteľa, b) meno, priezvisko a bydlisko alebo názov a sídlo úpadcu, c) právny dôvod vzniku pohľadávky, d)

poradie uspokojovania pohľadávky zo všeobecnej podstaty, e) celková suma pohľadávky, f) podpis (§ 29 ods. 1 ZKR). Vzor tlačiva prihlášky je k dispozícii na internetovej stránke www.justice.gov.sk. resp. https://e-justice.europa.eu/content_insolvency-447-sk.do?init=true

10. The application must be submitted on a pre-printed form and must include basic requirements; otherwise it will not be taken into consideration. The basic requirements of the application are: a) name, surname and residence or name and seat of the creditor, b) name, surname and residence or name and seat of the bankrupt, c) legal reason of the establishment of the claim, d) order of satisfying the claim from the general property, e) total sum of the claim, f) signature (§ 29 sec. 1 BRA). The application form can be found on the website www.justice.gov.sk or https://e-justice.europa.eu/content_insolvency-447-sk.do?init=true.

11. Pre každú zabezpečenú pohľadávku musí byť podaná samostatná prihláška s uvedením zabezpečenej sumy, druhu, poradia, predmetu a právneho dôvodu vzniku zabezpečovacieho práva (§ 29 ods. 2 ZKR).

11. For each assured claim one application must be submitted with stating the assured sum, type, order, subject and legal reason of establishment of the security right (§ 29 sec. 2 BRA).

12. V prihláške podmienenej pohľadávky musí byť uvedená aj skutočnosť, na základe ktorej má pohľadávka vzniknúť alebo podmienka, od ktorej závisí vznik pohľadávky (§ 29 ods. 3 ZKR).

12. In the application of conditional claim must be stated also the fact on which basis the claim should arise or the condition, from which the establishment of the claim depends (§ 29 sec. 3 BRA).

13. Celková suma pohľadávky sa v prihláške rozdelí na istinu a príslušenstvo, pričom príslušenstvo sa v prihláške rozdelí podľa právneho dôvodu vzniku (§ 29 ods. 4 ZKR).

13. The total sum of the claim shall be divided in the application in the principal and fixtures, whereby the fixtures shall be divided in the application according to the legal reason of the establishment (§ 29sec. 4 BRA).

14. Pohľadávka sa uplatňuje v eurách. Ak sa pohľadávka neuplatní v eurách, sumu pohľadávky určí správca prepočtom podľa referenčného výmenného kurzu určeného a vyhláseného v deň vyhlásenia konkurzu Európskou centrálnou bankou alebo Národnou bankou Slovenska. Ak je pohľadávka uplatnená v mene, ktorej referenčný výmenný kurz Európska centrálna banka ani Národná banka Slovenska neurčuje a nevyhlasuje, sumu pohľadávky určí správca s odbornou starostlivosťou (§ 29 ods. 5 ZKR).

14. The claim shall be alleged in Euros. If the claim is not alleged in Euros, the sum of the claim shall be stated by the trustee by the conversion according to the exchange rate determined and published on the day of bankruptcy declaration by the European Central Bank or National Bank of Slovakia. If the claim is alleged in currency, whose reference exchange rate is not stated or published by the European Central Bank or by the National Bank of Slovakia, the sum of the claim shall be determined by the trustee with professional care (§ 29 sec. 5 BRA).

15. K prihláške sa pripoja listiny preukazujúce v nej uvedené skutočnosti. Veriteľ, ktorý je účtovnou jednotkou, v prihláške uvedie vyhlásenie, či o pohľadávke účtuje v účtovníctve, v akom rozsahu, prípadne dôvody, prečo o pohľadávke v účtovníctve neúčtuje (§ 29 ods. 6 ZKR).

15. To the claim shall be attached the documents, which prove the stated facts. The creditor, who is the accounting unit, determines in the application a statement, if he accounts the claim in the accountancy, in which extent, or possible reasons, why he does not accounts the claim in the accountancy (§ 29 sec. 6 BRA).

16. K prihláške nepeňažnej pohľadávky musí byť pripojený znalecký posudok určujúci hodnotu nepeňažnej pohľadávky, inak sa na prihlášku neprihliada (§ 29 ods. 7 ZKR).

16. To the application of non-monetary claim must be attached an expert report determining the sum of the nonmonetary claim, otherwise the application will not be taken into consideration (§ 29 sec. 7 BRA).

17. Veriteľ, ktorý nemá na území Slovenskej republiky bydlisko alebo sídlo alebo organizačnú zložku podniku, je povinný ustanoviť si zástupcu na doručovanie s bydliskom alebo sídlom na území Slovenskej republiky a ustanovenie zástupcu písomne oznámiť správcovi, inak sa mu budú písomnosti doručovať len zverejnením v Obchodnom vestníku (§ 29 ods. 8 ZKR).

17. The creditor, who does not have the residence or seat or affiliation of the company in the Slovak republic, is obliged to determine his representative with residence or seat in the Slovak republic for delivering and to announce the determination of the representative to the trustee, otherwise the documents will be delivered only by publishing them in the Business Journal (§ 29 sec. 8 BRA).

18. Správca bez zbytočného odkladu po uplynutí základnej prihlasovacej lehoty predloží súdu spolu so svojim stanoviskom zoznam podaní, pri ktorých má za to, že sa na ne neprihliada ako na prihlášky, pričom súd bez zbytočného odkladu uznesením určí, či sa na tieto podania prihliada ako na prihlášku. Uznesenie súd doručí správcovi, ktorý o ňom upovedomí dotknuté osoby (§ 30 ods. 1 ZKR).

18. The trustee submits without vain delay after the expiration of the basic registration period to the court together with his statement the list of submissions, by which he thinks that they were not taken into consideration as application, whereby the court determines by a resolution without vain delay, if these submissions were taken into

consideration as application. The resolution of the court will be delivered to the trustee, who will notify the relevant persons (§ 30 sec. 1 BRA).

19. Podanie, ktorým bola uplatnená pohľadávka, ktorá sa v konkurze uplatňuje prihláškou, nemožno opraviť ani doplniť (§ 30 ods. 2 ZKR).

19. The submission, by which the claim was alleged, which will be alleged in the bankruptcy by an application, cannot be corrected nor amended (§ 30 sec. 2 BRA).

20. Účastník konkurzného konania má právo najneskôr do uplynutia lehoty na prihlasovanie pohľadávok uplatniť námietku zaujatosti voči sudcovi, ktorý má vec prejednať a rozhodnúť, ak so zreteľom na jeho pomer k veci, k účastníkom alebo k ich zástupcom možno mať pochybnosti o ich nezaujatosti. Na neskôr doručené námietky súd neprihliada (§ 197 ods. 6 ZKR). V námietke zaujatosti musí byť uvedené proti komu smeruje, dôvod, pre ktorý má byť sudca vylúčený, a kedy sa účastník podávajúci námietku zaujatosti o dôvode vylúčenia dozvedel. Na podanie, ktoré nespĺňa námietku zaujatosti sa neprihliadne.

20. The participant of the bankruptcy proceedings has the right to allege the objection of bias towards the judge to the expiration of the period for registration of the claims, who shall negotiate the matter and to decide, if in respect to his relation to the matter, to the participant or to the representative can arise the doubts about their impartiality. The court does not take into consideration later delivered objections (§ 197 sec. 6 BRA). In the objection of bias must be stated against whom it is aimed, the reason, for which the judge shall be excluded and when the participant submitting the objection learnt about the reason of exclusion. The submission, which does not fulfil the objections of bias will not be taken into consideration.

Táto výzva sa vzťahuje na veriteľov, ktorí majú trvalé bydlisko alebo registrované sídlo v iných členských štátoch Európskej únie ako v Slovenskej republike v súlade s č. 54 Nariadenia Rady (EÚ) č. 2015/848 z 20. mája 2015.

This notice refers to the creditors who have their domicile or registered seat in other EU member state than in the Slovak Republic according to the Direction of the European Council No. 2015/848 dated 20th May 2015.

Mgr. Robert Antal - správca konkurznej podstaty

Mgr. Robert Antal - trustee of the Bankrupt